

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

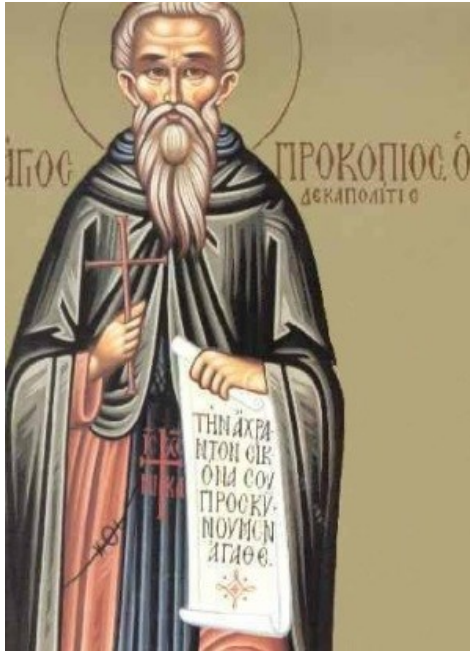
Друга Неділя
Великого Посту



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Second Sunday
Great Lent

Святий Прокопій Декаполіт



Святий Прокопій Декаполіт жив у VIII столітті й походив із тої частини Палестини, яка називалася Декаполіс. З юності любив чисте, помірне життя і служив Богові як монах.

У час правління візантійського імператора Лева, який переслідував православних за пошановування святих образів, Прокопій мужньо виступив проти іконоборства.

За це Прокопія побили й кинули до в'язниці. Усі терпіння він зносив разом зі св. Василієм Визнавцем, вірним побратимом його монашого життя.

Після смерті імператора 741 року Прокопій вийшов на волю і провів решту життя у монастирі. Відійшов до Господа у глибокій старості, багатий на заслуги за своє суворе монаше життя й терпіння Христового визнавця.

Venerable Procopius the Confessor of Decapolis



Saint Procopius the Dekapolite lived during the eighth century in the region of Decapolis (Mark 7:31), to the east of Lake Galilee. There he labored for his salvation, struggling in asceticism.

Saint Procopius, his fellow ascetic Saint Basil (February 28), and others zealous for holy Orthodoxy rose up against the Iconoclast heresy of those times.

By order of the emperor Leo the Isaurian (716-741), Saint Procopius was arrested, subjected to a fierce scourging and thrown into prison.

Here he languished together with Saint Basil until the very death of the oppressive emperor, after which the holy confessors were set free.

Saint Procopius spent the rest of his life in peace, guiding many on the way of virtue and salvation.

He died in old age, around the year 750.

АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 10 – 2:3)

Браття: І: Ти, Господи, землю колись заклав, а небо то чин Твоїх рук.

Загинуть вони, а Ти будеш стояти, всі вони, як той одяг, постаріють.

Як одягу, їх зміниш, і минуться вони, а Ти завжди Той Самий, і роки Твої не закінчатся!

Кому з Анголів Він промовив коли: Сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм!

Чи не всі вони духи служебні, що їх посилають на службу для тих, хто має спасіння впадкувати?

Через це подобає нам більше вважати на почуте, щоб ми не відпали коли.

Коли бо те слово, що сказали його Анголи, було певне, а всякий переступ та непослух прийняли справедливу заплату,

то як ми втечемо, коли ми не дбали про таке велике спасіння? Воно проповідувалося спочатку від Господа, ствердилося нам через тих, хто почув.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 2, в. 1 – 12)

Коли ж Він по кількох днях прийшов знов до Капернауму, то чутка пішла, що Він удома.

І зібралось багато, аж вони не вміщалися навіть при дверях. А Він їм виголошував слово.

І прийшли ось до Нього, несучи розслабленого, якого несли четверо.

А що через народ до Нього наблизитися не могли, то стелю розкрили, де Він був, і пробравши, звісили ложе, що на ньому лежав розслаблений.

А Ісус, віру їхню побачивши, каже розслабленому: Відпускаються, сину, гріхи тобі!

Там же сиділи дехто з книжників, і в серцях своїх думали: Чого Він говорить отак? Зневажає Він Бога... Хто може прощати гріхи, окрім Бога Самого?

І зараз Ісус відчув Духом Своїм, що вони так міркують собі, і сказав їм: Що таке ви в серцях своїх думаєте?

Що легше: сказати розслабленому: Гріхи відпускаються тобі, чи сказати: Уставай, візьми ложе своє та й ходи?

Але щоб ви знали, що Син Людський має владу прощати гріхи на землі, каже розслабленому:

Тобі Я наказую: Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!

І той устав, і негайно взяв ложе, і вийшов перед усіма, так що всі дивувались і славили Бога, й казали: Ніколи такого не бачили ми!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 1, v. 10 – 2:3)

Brethren: *And: “You, LORD, in the beginning laid the foundation of the earth, And the heavens are the work of Your hands.*

They will perish, but You remain; And they will all grow old like a garment;

Like a cloak You will fold them up, And they will be changed. But You are the same, And Your years will not fail.”

But to which of the angels has He ever said: “ Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool”

Are they not all ministering spirits sent forth to minister for those who will inherit salvation?

Therefore we must give the more earnest heed to the things we have heard, lest we drift away.

For if the word spoken through angels proved steadfast, and every transgression and disobedience received a just reward,

how shall we escape if we neglect so great a salvation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed to us by those who heard Him.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 2, v. 1 – 12)

And again He entered Capernaum after *some* days, and it was heard that He was in the house.

Immediately many gathered together, so that there was no longer room to receive *them*, not even near the door. And He preached the word to them.

Then they came to Him, bringing a paralytic who was carried by four *men*.

And when they could not come near Him because of the crowd, they uncovered the roof where He was. So when they had broken through, they let down the bed on which the paralytic was lying.

When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

And some of the scribes were sitting there and reasoning in their hearts,

"Why does this *Man* speak blasphemies like this? Who can forgive sins but God alone?"

But immediately, when Jesus perceived in His spirit that they reasoned thus within themselves, He said to them, "Why do you reason about these things in your hearts?"

Which is easier, to say to the paralytic, '*Your* sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, take up your bed and walk'?

But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" - He said to the paralytic,

"I say to you, arise, take up your bed, and go to your house."

Immediately he arose, took up the bed, and went out in the presence of them all, so that all were amazed and glorified God, saying, "We never saw *anything* like this!"

Церковний Календар



Church Calendar

БЕРЕЗЕНЬ

- 12 2-га Неділя Великого Посту
- 15 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 15 Акафист до Хреста
- 18 Поминальна Субота
- 19 3-тя Неділя Великого Посту
- 22 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 22 Акафист до Ісуса Христа
- 25 Поминальна Субота
- 26 4-та Неділя Великого Посту
- 29 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 30 Поклони

КВІТЕНЬ

- 1 Похвала Пресвятої Богородиці
- 2 5-та Неділя Великого Посту
- 5 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 7 Благовіщення Пресвятої Богородиці
- 8 Лазарева субота
- 9 Вербна Неділя
- 12 Літургія Ранішосвячених Дарів
- 12 Акафист до Хреста
- 13 Великий Четвер

MARCH

- 2nd Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to the Holy Cross
- Soul Saturday
- 3rd Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to Jesus Christ
- Soul Saturday
- 4th Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Poklony

APRIL

- Laudation of the Theotokos
- 5th Sunday of Great Lent
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to Jesus Christ
- Annunciation of the Theotokos
- Lazarus Saturday
- Palm Sunday
- Liturgy of Presanctified Gifts
- Akathist to the Holy Cross
- Great Thursday

Інформація та події на березень - Information & activities for March

12	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
12	Немає Недільної Школи	No Sunday School
14	Немає Навчання на бандурі	No Bandura Instruction
17	СУК - Писанка Бінґо	U.W.A.C. - Pysanka Bingo
19	Співдружжя: СУК - Софія Русова	Fellowship: UWAC
21	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
28	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

2	Великодній захід СУК	U.W.A.C. Easter Event
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Спільне Свячене	Spilne Sviachene
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на травень - Information & activities for May

2	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com